

# 10<sup>e</sup> Biennale d'art sur le Sentier des Passeurs

2024 avril - décembre  
temps fort  
du 6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre

# VERT AILLEURS

## PLAN GUIDE

ŒUVRES ET ÉVÉNEMENTS SUR LE SENTIER



CIRCUIT HAUTE LOGE 9,5 km CIRCUIT CÔTE DES CHÊNES 4,5 km

**hélicoop**  
Passeur d'art et de culture

**hélicoop**  
Passeur d'art et de culture

## 10<sup>e</sup> Biennale d'art 2024 sur le Sentier des Passeurs

Galerie à ciel ouvert de plus de soixante œuvres d'art contemporain exposées sur un sentier pédestre forestier chargé d'histoire.

**ACCUEIL**  
7 rue des Tilleuls, Quieux  
88210 Le Saulcy  
Coordonnées GPS : C394+73 Le Saulcy  
Lundi, mardi : fermé  
Mercredi, jeudi, vendredi : 13h30-18h30  
Samedi, dimanche : 10h30-18h30  
Vente de livres, posters, affiches, cartes postales et catalogues des biennales.  
Buvette et WC sur place.

**NOUS CONTACTER**  
katia.brandel@helicoop.fr | 07 81 88 14 14 | 07 67 06 33 04

**NOUS SUIVRE**  
[www.helicoop.fr](http://www.helicoop.fr)  
Facebook : helicoopasseurs | Instagram : @helicoop.vosges  
Abonnez-vous à la newsletter :  
katia.brandel@helicoop.fr 07 81 88 14 14  
Adhérez en ligne à l'association sur [helloasso.com](http://helloasso.com)

**NOUS AIDER**  
Vous aimez le projet d'Hélicoop ? L'association est déclarée d'intérêt général, elle peut à ce titre recevoir des dons déductibles des impôts. Vous pouvez aussi rejoindre l'équipe de bénévoles.

Conception, rédaction, graphisme, fabrication :  
Katia Brandel, Joëlle Brault, Bérénice Dautry, Jean-François Gavoty, Jean-Paul Lahaye,  
André Rodeghiero, Nicole Rodeghiero, Fanny Stoll.  
Impression : Intertrace, 88100 Pair-et-Grandrupt

**Communes partenaires** : Ban-de-Sapt, Belval, Châtas, Denipaire, La Petite-Raon, Le Mont, Le Puid, Le Saulcy, Moussey, Moyenmoutier, Saint-Blaise-la-Roche, Saint-Stail, Saulxures, Senones.

## 16 NOUVELLES ŒUVRES EN 2024 et 4 œuvres anciennes à revoir



**1 - François Klein**  
*Aguirre ou la Chaise à porteurs*, 2024. Bois sculpté.

À fleur d'eau, une chaise à porteurs prolonge la tragédie d'Aguirre : écartelées dans les jungles du monde, désincarnées ultimes, ces femmes avaient aussi connu le radeau de la méduse...

**2 - Florent Meyer**  
*933 mètres*, 2019. Fresque.

Comme une adresse aux marcheuses : « Qui que tu sois, n'hésite pas à aller au sommet » !

**3 - Ruedi Möschi et Davy Dujardin**  
*Guérite*, 2012. Pierre, bois.

Gardienne d'un territoire de surprises et de poésie, l'œuvre nous signale une transition féérique vers la forêt.

**4 - Romain Descours**  
*Chevalet Optique*, 2022  
Bois, QR Code, vidéo en ligne.

Dans une forme de spatialité différente, la vidéo à laquelle on peut se connecter augmente ce coin de forêt de présences énigmatiques.



**5 - Laurent Odelain**  
*Les sept jalonneuses*, 2024  
Sept formes transportables aux dimensions variables. Branches et matériaux glanés en forêt, bois, pâte de carton cirée, ficelles de coton, jute, lin, sisal, chanvre et laine.

Si vous croisez une jalonneuse, emportez-la avec vous et placez-la ailleurs, dansez avec elle à votre guise et reposez-la au bord du circuit de la Côte des Chênes, son terrain de rencontres.



**6 - Leïla Helmstetter**  
*Anima x alter*, 2024  
Sculpture. Grès et émaux.

Ancrée à la Terre, cette sculpture connecte la lente évolution des choses à l'hybridation des formes. Pièce fantasque, peut-être accueillera-t-elle quelques insectes dans ses creux ?



**7 - Quentin Mervelet**  
*Fragment d'absence*, 2024  
Objet-installation. Laine de coton, toile de coton et de jute, terre, colle.

Ce tapis, prêt à se fondre dans l'humus, relie symboliquement les deux côtés de l'ancienne frontière, mêlant les textiles tissés à de la terre récupérée sur le versant alsacien du Sentier des Passeurs.



**8a, 8b, 8c - Théophile Sartori**  
*Glow on*, 2024  
Peinture. Bois.

Trois troncs brisés le long du sentier deviennent des micro-paysages colorés,

emportant les personnes marchant ici dans un jeu de cache-cache à la recherche de quelques points de rupture mis en exergue.



**9 - Ugo Lange**  
*Le Berceau*, 2024  
Céramiques émaillées, bois, plumes.

Des champignons en céramique, inspirés du *Polypore marginé*, nous invitent à les suivre au cœur de l'installation. Hommage discret à la continuité de la vie et de la mort, fragile équilibre régissant le monde organique.



**10 - Myriam Colin**  
*Ça bryophytes?*, 2024  
Plateau et pieds en bois, céramique, branches de noisetier, feutre horticoles, terre et sable ; pour le substrat : terre, sable et mousses glanées dans le respect du lieu.

Le plateau délicatement inscrit dans le paysage présente une diversité de textures de la forêt et invite les promeneurs, enfants et adultes, à une expérience tactile et poétique.



**11 - Julien Cuny**  
*Continuum*, 2024  
Pierres, bois, mousses, lichens, plantes, pierres, cordes, clous,

pigments (ocre, oxydes, blanc de titane).

Cette sculpture réalisée avec des matériaux glanés sur place est un point de convergence de l'histoire, de la vie et des éléments. Résonnant avec son écosystème, elle le prolonge avec ses propres matières.



**12 - Fantine Andrès**  
*Bryaceae*, 2024  
Grès émaillé, environ 20 pièces.

Ces sculptures délicates, inspirées des structures de bryophytes locales, se nourrissent des formes du réel pour élargir notre perception des écosystèmes et les ouvrir à nos rêves peuplés de végétaux insolites.



**13 - La Soucoupe est pleine**  
(Florent Meyer / Vincent Campos / François Klein)

*Ils sont déjà parmi nous*, 2024  
Soucoupe volante. Projet collectif transparent versatile et vert à moitié plein, bois de la planète terre, aluminium martien.

Visiteur terrien perdu ou à l'heure, ami terrestre bipède, qu'avons-nous retenu ? Le paradis n'est pas ailleurs, mais bien ici !

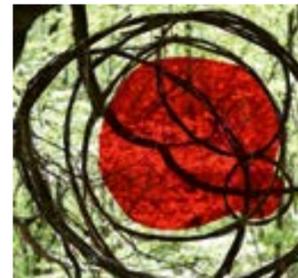
**14 - Élise Planhard**  
*Décor vert (côté jardin)*, 2022  
Assemblage de céramiques émaillées, bois.

Hommage à Bernard Palissy et à la magie des émaux fondants, ce décor vert vient effleurer (taquiner) avec ses artifices et leur incroyable histoire, la puissance esthétique de la forêt qu'aucun imaginaire ne peut réellement cerner.



**15 - Catherine Remmy**  
*Cinq cents ans de réflexion*, 2024  
Grès émaillé, grès au sel, faïence émaillée, faïence brute, terre cuite, châtaigner.

Cette sculpture inspirée d'un dessin d'Albrecht Dürer, *La guerre des paysans*, commémore le 500<sup>e</sup> anniversaire de la révolte des paysans dite « du Bundschuh » (1524-1526), matée par le pouvoir féodal de l'époque, qu'incarnerait dans la région le duc de Lorraine.



**16 - Maria Luchankina**  
*Nef, traverse le passage*, 2024  
Bois, gélatines colorées, ficelle.

Vitrail en tension parmi les branches, l'œuvre questionne les mystères de la forêt, soulignant la subtilité des couleurs de la lumière qui la traverse.



**17 - Anna Voreux**  
*Main-tenant*, 2024  
Foin, fil de cuivre, piquets.

Espace de jonction entre humain et non-humain, une corde de foin et de cuivre crée une conductivité amplifiant les signaux du vivant. Saisissez ses poignées et percevez les vibrations enchevêtrées des énergies qui émanent d'ici ou de plus loin, actuelles ou plus anciennes.



**18 - Pierre Croissant**  
*Notre-Dame de la Sagesse du Pas*, 2024  
Céramique émaillée.

L'artiste invite sur le Sentier des Passeurs, le spectre de son alter-ego drag, Moon Alisha, l'habillant d'un costume en céramique. Quittant l'univers de la fête et de la nuit, l'esprit de la diva protège les marcheuses et les invite à un passage vers des ailleurs identitaires.



**19 - Charlène Chemin**  
*Entrevue*, 2024  
Bronze, structure en bois, métal et stratifié, fourrure.

Une silhouette mi-humaine mi-animale dissimulée dans la forêt, médiatrice entre le ciel et la terre, nous propose une « œuvre passerelle », forme ambivalente qui nous entraîne à prendre soin du monde et de soi.



**20 - Pierre Rich**  
*Petites présences*, 2024  
Sept photos originales, imprimées sur forex.

À la manière d'un jeu de cache-cache avec l'environnement forestier, sept petites images sont à découvrir, telles les images d'Épinal qu'on distribuait aux enfants des écoles primaires en guise de bons points.

## PROGRAMME SUR LE SENTIER

Programme détaillé sur [www.helicoop.fr](http://www.helicoop.fr)

### EXPOSITION COLLECTIVE

Du 6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre

### ÉCHOS DES PASSEURS

À l'occasion de la 10<sup>e</sup> Biennale, Charlène Chemin, Jean-François Gavoty, François Klein, Florent Meyer, Pascal Poirot, Gwenaël Stamm et Robert Stéphane réactivent « la collection mobile d'Hélicoop » d'œuvres liées au Sentier des Passeurs. Hélicoop, Quieux.

### VISITES THÉMATIQUES PARCOURS COMMENTÉS

En juillet et août, des randonnées guidées offrent des clés de compréhension plus poussées concernant les œuvres elles-mêmes, les intentions des artistes, en lien avec l'histoire des sites et les enjeux éco-politiques qui affleurent au présent et qui les inspirent. Les samedis et dimanches : 10h-12h ou 14h-16h. Tarif : 5 €/personne  
Réservation : [helicoop.public@gmail.com](mailto:helicoop.public@gmail.com)  
Tél : 07 67 06 33 04 / 07 81 88 14 14

### Samedi 6 juillet INAUGURATION de la 10<sup>e</sup> Biennale d'art

Rendez-vous à Hélicoop. 14h-17h, visite sur le Sentier avec les artistes  
17h, vernissage de l'exposition  
18h, pot de l'amitié et concert FOREST MECANIC.

### Mercredi 10 juillet PLANTES MÉDICINALES ET COMESTIBLES

avec le Champ du Chêne  
Sur le Sentier, de 10h à 12h. Rendez-vous au radier de Barfontaine. Nombre de places limité : 15€/ personne.  
Sur réservation : 06 88 03 44 35

### Mercredi 31 juillet Dimanche 25 août VISITES FAUNE ET FLORE

avec l'association ETC Terra  
Sur le Sentier, de 10h à 12h. Rendez-vous à Hélicoop à 10h. Sur réservation : 07 81 88 14 14 / 07 67 06 33 04.

### CIRQUE, DANSE

#### Mercredi 7 août 10h WAKE UP

par la compagnie Errância  
Pièce de cirque pour deux acrobates danseurs.

### RÉSIDENCE

#### Dimanche 4 août DESSIN EN FORÊT

avec Bérénice Dautry, graveuse et illustratrice.  
De 10h à 16h. Rendez-vous à 10h à Hélicoop. Repas tiré du sac. Sur réservation.  
Tél : 07 81 88 14 14 / 07 67 06 33 04

### MUSIQUE CONCERTS

#### Dimanche 21 juillet 16h TEX'O

Folk / Rock  
Homme-orchestre, Marc Tex'O jongle entre guitare, harmonica, percussions et accordéon.

#### Dimanche 4 août 16h LILI & CO

Swing / pop  
Du jazz manouche au rock'n roll, sur des textes poétiques et un brin rebelles rédigés à l'encre féminine.

#### Dimanche 11 août 16h DAOZI

Jazz / trad / classique  
Une musique nourrie de poésie, qui emprunte au folk, au jazz et à la musique ethnique et contemporaine.

#### Dimanche 18 août 16h MARIE BOCHELEN

Chant lyrique  
Dans la forêt, Marie Bochelen donnera une âme à la mélodie avec charisme et justesse.

#### Dimanche 1<sup>er</sup> septembre CLÔTURE de la 10<sup>e</sup> Biennale d'art

17h à Hélicoop, pot de l'amitié et concert de FRONSSONS.

### POÉSIE ET LECTURES

#### 24 POÈMES semés sur le Sentier

Circuit Côte des Chênes. Poète invité. Autres poètes sur deux thèmes : le vivant, les passeurs.

#### Dimanche 7 juillet L'ATELIER LIRE ET DIRE

Lecture sur le Sentier.  
Rendez-vous à 10h à Hélicoop.

#### Samedi 20 juillet LES VOIX SAUVAGES

Lectures libres. Sur réservation. 18h30 à Hélicoop, puis sur le Sentier. Les textes postés dans la *Ruche à poèmes* pourront être lus lors de la soirée *Passeurs de poésie* le 13 septembre.

#### Dimanche 1<sup>er</sup> septembre PAROLES DE FORESTIER

10h30 à Hélicoop puis vers la Haute Loge. Jean-Paul Siat fera partager son amour de la nature, de la forêt. Lecture au sommet. Repas tiré du sac.



## La Biennale d'art sur le Sentier des Passeurs fête ses 20 ans !

Plus que jamais au cœur des activités d'Hélicoop, la 10<sup>e</sup> édition 2024 s'immerge dans la forêt si familière. Sur un parcours inédit, le circuit de la Côte des Chênes, les œuvres se confrontent à la puissance de pensée très concrète émanant des interactions entre arbres, animaux, champignons, lichens, mousses... Le vivant qui communique et s'organise, échangeant des sons, des mouvements ou des odeurs, développe un vocabulaire qui nous est souvent imperceptible. À travers leurs sculptures ou leurs installations, seize artistes sont invités à écouter cette vie de la forêt proposant des *ailleurs* qui jouent avec la dynamique du *vert* pour nous aider à mieux rêver l'autre, humain ou non-humain.

Sur le **circuit de la Haute Loge**, une quarantaine d'œuvres très diversifiées produites lors des précédentes biennales restent en place.

Sur le nouveau **circuit de la Côte des Chênes**, au départ d'Hélicoop (Quieux), sont installées les œuvres créées pour la Biennale 2024.

Toutes voix dehors, Hélicoop invite la poésie pour la première fois en 2024, en écho aux sculptures et installations, et plus largement avec une palette d'ateliers d'écriture, d'invitations à des lectures libres de textes d'hier et d'aujourd'hui ou de lectures sur le Sentier à l'occasion des visites guidées.

### LÉGENDE ET SIGNALÉTIQUE

CIRCUIT CÔTE DES CHÊNES 4,5 km

CIRCUIT HAUTE LOGE 9,5 km

Zones de poésie

Ruche à poèmes Zone de lecture

Routes forestières, véhicules interdits

HÉLICOOP / Accueil / Parking / Départ circuits et activités sur le sentier / Exposition / Ateliers / Conférences / Concerts

Les couleurs indiquent les différentes signalétiques et les balisages présents sur le Sentier.

### CONSEILS ET RECOMMANDATIONS

Prévoir chaussures de marche, vêtements et protections adaptés selon la météo.

Éviter d'emprunter le radier de Barfontaine dans la descente : risque de glissade.

Les chiens tenus en laisse sont autorisés. Merci de ne rien jeter à terre et de ne pas quitter les abords du sentier.

Celui-ci traverse des espaces authentiques, fragiles et protégés. Merci de bien vouloir respecter les milieux, les balisages, les vestiges historiques et les œuvres installées.

### CIRCUIT CÔTE DES CHÊNES 4,5 km

**1 - Aguirre ou la Chaise à porteurs**, François Klein, 2024

**2 - 933 mètres**, Florent Meyer, 2019

**3 - Guérite**, Ruedi Möschi et Davy Duja, 2012

**4 - Chevalet Optique**, Romain Descours, 2022

**5 - Les sept jalonneuses**, Laurent Odelain, 2024

**6 - Anima x alter**, Leila Helmstetter, 2024

**7 - Fragment d'absence**, Quentin Mervelet, 2024

**8a, 8b, 8c - Glow on**, Théophile Sartori, 2024

**9 - Le Berceau**, Ugo Lange, 2024

**10 - Ça bryophytes?**, Myriam Colin, 2024

**11 - Continuum**, Julien Cuny, 2024

**12 - Bryaceae**, Fantine Andrès, 2024

**13 - Ils sont déjà parmi nous**, Collectif La soucoupe est pleine, 2024

**14 - Décor vert (côté jardin)**, Élise Planhard, 2022

**15 - Cinq cents ans de réflexion**, Catherine Remmy, 2024

**16 - Nef, traverse le passage**, Maria Luchankina, 2024

**17 - Main-tenant**, Anna Voreux, 2024

**18 - Notre-Dame de la Sagesse du Pas**, Pierre Croissant, 2024

**19 - Entrevue**, Charlene Chemin, 2024

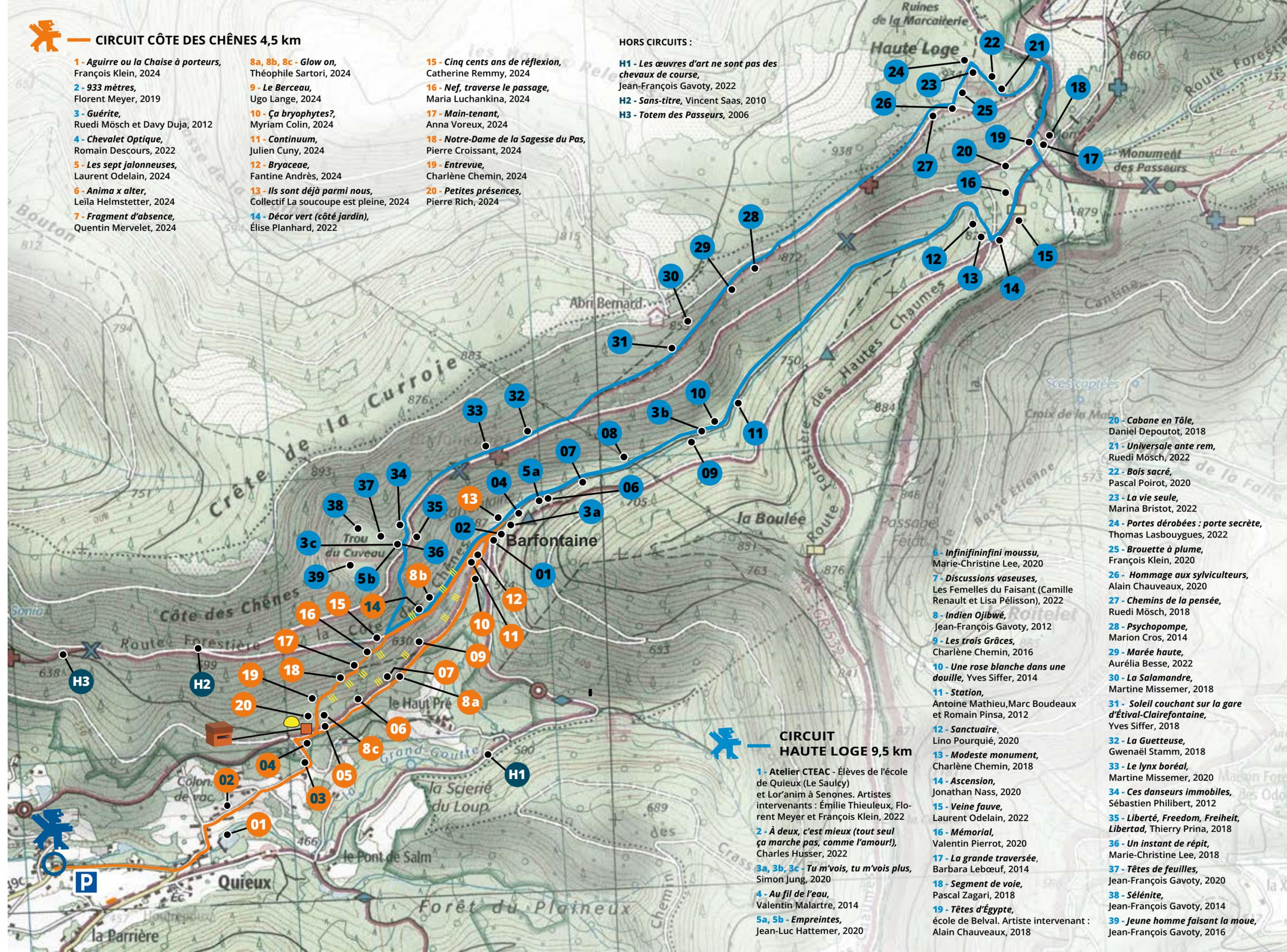
**20 - Petites présences**, Pierre Rich, 2024

### HORS CIRCUITS :

**H1 - Les œuvres d'art ne sont pas des chevaux de course**, Jean-François Gavoty, 2022

**H2 - Sans-titre**, Vincent Saas, 2010

**H3 - Totem des Passeurs**, 2006



### CIRCUIT HAUTE LOGE 9,5 km

**1 - Atelier CTEAC** - Élèves de l'école de Quieux (Le Saulcy) et Lor'an à Senones. Artistes intervenants : Émilie Thieuleux, Florent Meyer et François Klein, 2022

**2 - À deux, c'est mieux (tout seul ça marche pas, comme l'amour!)**, Charles Husser, 2022

**3a, 3b, 3c - Tu m'vois, tu m'vois plus**, Simon Jung, 2020

**4 - Au fil de l'eau**, Valentin Malartre, 2014

**5a, 5b - Empreintes**, Jean-Luc Hattemer, 2020

**6 - Infinifinifini moussu**, Marie-Christine Lee, 2020

**7 - Discussions vaseuses**, Les Femelles du Faisant (Camille Renault et Lisa Pélisson), 2022

**8 - Indien Ojibwé**, Jean-François Gavoty, 2012

**9 - Les trois Grâces**, Charlene Chemin, 2016

**10 - Une rose blanche dans une douille**, Yves Siffer, 2014

**11 - Station**, Antoine Mathieu, Marc Boudeaux et Romain Pinsa, 2012

**12 - Sanctuaire**, Lino Pourquoié, 2020

**13 - Modeste monument**, Charlene Chemin, 2018

**14 - Ascension**, Jonathan Nass, 2020

**15 - Veine fauve**, Laurent Odelain, 2022

**16 - Mémorial**, Valentin Pierrot, 2020

**17 - La grande traversée**, Barbara Lebœuf, 2014

**18 - Segment de voie**, Pascal Zagari, 2018

**19 - Têtes d'Égypte**, école de Belval. Artiste intervenant :

Alain Chauveaux, 2018

**20 - Cabane en Tôle**, Daniel Depoutot, 2018

**21 - Universale ante rem**, Ruedi Möschi, 2022

**22 - Bois sacré**, Pascal Poirot, 2020

**23 - La vie seule**, Marina Bristot, 2022

**24 - Portes dérobées : porte secrète**, Thomas Lasbouygues, 2022

**25 - Brouette à plume**, François Klein, 2020

**26 - Hommage aux sylviculteurs**, Alain Chauveaux, 2020

**27 - Chemins de la pensée**, Ruedi Möschi, 2018

**28 - Psychopompe**, Marion Cros, 2014

**29 - Marée haute**, Aurélia Besse, 2022

**30 - La Salamandre**, Martine Missemer, 2018

**31 - Soleil couchant sur la gare d'Étival-Clairefontaine**, Yves Siffer, 2018

**32 - La Guetteuse**, Gwenaél Stamm, 2018

**33 - Le lynx boréal**, Martine Missemer, 2020

**34 - Ces danseurs immobiles**, Sébastien Philibert, 2012

**35 - Liberté, Freedom, Freiheit, Libertad**, Thierry Prina, 2018

**36 - Un instant de répit**, Marie-Christine Lee, 2018

**37 - Têtes de feuilles**, Jean-François Gavoty, 2020

**38 - Sélénite**, Jean-François Gavoty, 2014

**39 - Jeune homme faisant la moue**, Jean-François Gavoty, 2016